

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

[서식 제11호]

[Form No. 11]

가족관계 등록사항별 증명서 교부 등 신청서					
Aplikasyon para sa Pagpa-isyu ng Sertipiko ng Bawat Impormasyon sa Pagpaparehistro ng Relasyon sa Pamilya					
신청 대상자 ¹ (발급대상자) Aplikante ¹ (Taong Nagpapa-isyu)	성명 Pangalan	(한자 :) (Chinese Characters :)			
	등록기준지 ² Lugar ng pagpaparehistro ²	※ 뒷면 작성 방법 5.에 해당하는 경우 등록기준지를 기재하지 않고 주민등록번호로도 신청할 수 있습니다. ※ Kung kasali ka sa numero 5 sa "Paraan ng Pagfill-out ng Form" na nasa likod ng pahina, maaari kang mag-aplay gamit ang iyong numero ng rehistradong residente na hindi kinakailangang isulat ang lugar ng pagpaparehistro			
	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-			
신청내용 Detalye ng aplikasyon	1.가족관계증명서 1. Sertipiko ng Relasyon sa Pamilya	①일반()통 ①Pangkalahatan () kopya	②특정()통 ②Partikular()kopya ☐ 부 ☐ 모 ☐ 배우자 ☐ 자녀(성명:) ☐ Ama ☐ Ina ☐ Asawa ☐ Anak (Pangalan:)	③상세()통 ③Detalyado ()kopya	
	2.기본증명서 2. Basic Certificate	①일반()통 ①Pangkalahatan () kopya	②특정 ② Partikular ㉠출생·사망·실종()통 ㉡Kapanganakan, Pagkamatay, Pagkawala () kopya ㉢인지·친생자관계정정()통 ㉣Pagkilala, Pagwawasto ng relasyon sa magulang () kopya ㉤친권·미성년후견(□전부 □현재)()통 ㉥Awtoridad ng magulang, Pag-aalaga ng mga menor de edad (□lahat □kasalukuyan) () kopya ㉦개명·성본변경()통 ㉧Pagpalit ng pangalan, Pagpalit ng apelyido () kopya ㉨국적취득·상실()통 ㉩Pagkuha o Pagkawala ng Citizenship () kopya ㉪성별정정()통 ㉫Pagwawasto ng Kasarian () kopya	③상세()통 ③Detalyado ()kopya	
	3.혼인관계증명서 3. Sertipiko ng Kasal	①일반()통 ①Pangkalahatan () kopya	②특정()통 ②Partikular () kopya 전(前)배우자성명: _____ Pangalan ng dating asawa: _____	③상세()통 ③Detalyado ()kopya	
	4.입양관계증명서 4. Sertipiko ng Relasyon sa Pag-ampon	①일반()통 ①Pangkalahatan () kopya ②상세()통 ②Detalyado () kopya	5.친양자입양관계증명서 5. Sertipiko ng Relasyon sa Buong Pag-ampon	①일반()통 ①Pangkalahatan () kopya ②상세()통 ②Detalyado () kopya	
	6.신고서류기재사항증명 ()건 6. Sertipikasyon ng mga bagay na nakasaad sa dokumento ng pag-ulat () piraso	7.수리·불수리증명 ()건 7. Katibayan ng pagkumpuni o hindi pagkumpuni () piraso			

8. 열람(신고서류) _____년_____월_____일 접수 _____신고 8. Pagsuri ng (mga dokumento ng ulat) Pesta ng Pagsusumite: Taon_____Buwan_____Araw_____ Ulat sa _____ 9. 종전 「호적법」에 따른 제적 9. Ayon sa 「Batas sa Pagpaparehistro ng Pamilya」 Nakaraang ①등본()통 ②초본()통 ③열람()권 ①Pinatunayang kopya () kopya ②certified extract () kopya ③Pagsusuri () piraso 본적: _____ Bansa na pinanggalingan: _____ 호주: _____ Pinuno ng Pamilya: _____ 대상자: _____의 _____ Aplikante: _____ni _____ ※ 특정증명서 교부 신청을 하는 경우에만 선택하기 바랍니다. ※ Mangyaring piliin lamang ito kapag nag-aaplay para sa pagpapa-isyu ng partikular na sertipiko. [□등록기준지 포함 □본(本) 포함] [□Kabilang ang lugar ng pagpaparehistro □Kabilang ang orihinal na kopya]					
주민등록번호 공개신청 여부 (뒷부분 6자리) Kung mag-aplay para sa paglalagay ng Numero ng rehistradong residente (huling 6 digits na numero)		☐ 전부 공개 ☐ Lahat ilagay ☐ 신청 대상자 본인만 공개 ☐ Ilagay lang ang huling 6 digits ng aplikante 공개 신청 사유 Dahilan sa paghiling ng paglagay			
		☐ 1. 신청대상자의 주민등록번호를 정확하게 기재한 경우 ☐ 1. Kung ang numero ng rehistradong residente ng aplikante ay tumpak na nailagay ☐ 2. 신청인이 신청대상자 본인 또는 본인의 부모, 양부모, 배우자, 자녀 및 그 대리인인 경우 ☐ 2. Kung ang aplikante ay ang mga magulang, magulang na umampon, asawa, anak, o kinatawan ☐ 3. 가족관계등록관서 출석 신청인이 재판상 필요를 소명 ☐ 3. Lumilitaw ang aplikante sa opisina ng pagpaparehistro ng relasyon sa pamilya at ipinapaliwanag ang pangangailangan para sa isang kaso ☐ 4. 공무원 등이 공용목적임을 소명한 경우 ☐ 4. Kapag ipinaliwanag ng pampublikong opisyal na ito ay para sa pampublikong paggamit			
청구사유					
Dahilan ng kahilingan					
소명자료					
Dokumento na nagpapaliwanag					
아포스티유 신청을 위한 증명서 발급정보 전송에 관한 동의 여부 ³ Pahintulot sa pagpapadala ng impormasyon sa pag-isyu ng sertipiko para sa aplikasyon ng Apostille³		증명서 발급정보 전송에 동의합니다. ☐ Sumasang-ayon ako sa pagpapadala ng impormasyon sa pagbibigay ng sertipiko. ☐			
신청인 Aplikante	성명 Pangalan	(서명 또는 날인) (lagda o selyo)	주민등록번호 ⁴ Numero ng rehistradong residente ⁴	-	
	주소 Address		신청인 자격 Kwalipikasyon ng Aplikante	의 ni	
			휴대전화번호 등 Cellphone Number, atbp.		
위임인 Delegado	성명 Pangalan		주민등록번호 ⁴ Numero ng rehistradong residente ⁴	-	
	위임을 받은 경우 위임인의 성명 및 주민등록번호를 기재하여야 합니다(위임장은 별도 첨부). Kung nakatanggap ka ng power of attorney, dapat mong ilagay ang pangalan at numero ng rehistradong residente ng taong nagbigay ng power of attorney (ang power of attorney ay dapat nakalakiپ nang hiwalay).				
20 . . . 20 . . .					

시(구) · 읍 · 면장 귀하
Sa Pinuno ng Si (Gu) · Eup · Myeon

※ 수수료
※ Bayad

- ① 등록사항별 증명서 또는 제적 등본 1통당 1,000원, 제적초본 1통당 500원
- ① 1,000 won bawat kopya ng sertipiko o certified extract ng nakarehistrong impormasyon, 500 won bawat kopya ng certified extract na rehistradong talaan
- ② 신고서류 열람 · 증명(신고서류 기재사항 증명, 수리 · 불수리 증명 등), 제적부 열람 1건당 200원
- ② Pagsuri o pagpatunay ng mga dokumento sa pag-uulat (pagsuri ng mga impormasyon na nakasaad sa mga dokumento sa pag-uulat, patunay ng pagkumpuni o hindi pagkumpuni, atbp.), 200 won bawat piraso para sa pagtingin sa talaan ng rehistrasyon
- ③ 수수료 면제 대상자에 해당할 경우에는 수수료 면제(뒷면 참조)
- ③ Kung kwalipikado ka para sa exemption sa bayad, hindi mo kinakailangan magbayad (tingnan ang likod na pahina)

1. 공동상속처럼 신청대상이 여러 명일 때 신청 대상자란에 “별지와 같음”이라고 기재한 후 별지 서식을 이용하여 기재할 수 있으며, 이 경우 신청서와 별지를 간인(서명)하여야 합니다.
 1. Kapag maraming aplikante, tulad ng pinagsamang mana, maaari mong isulat ang "parehas sa nakalakip na papel" sa hanay ng aplikante at gamitin ang kalakip na form at dapat mong lagyan ng selyo (lagdahan) ang aplikasyon at ang kalakip na papel.
 2. 신청서를 작성하는 경우에는 대상자의 성명과 등록기준지를 정확히 기재하여야 합니다. 다만, 본인, 배우자, 직계혈족과 그 대리인의 경우와 뒷면 작성 방법 5.의 경우에는 대상자의 성명과 주민등록번호로도 청구할 수 있으나, 우편으로 청구할 때에는 등록기준지를 반드시 기재하여야 합니다.
 2. Kapag pinupunan ang aplikasyon, dapat siguraduhing tumpak ang inilagay na pangalan ng aplikante at ang lugar ng pagpaparehistro. Gayunpaman kapag ang aplikante mismo, kanyang asawa, mga direktang kamag-anak sa dugo, at ang kanilang kinatawan, at sa mga taong kasali sa numero 5 ng kung paano punan ang form na nasa likod ng pahina na ito, maaaring makita ang pangalan ng aplikante, at kanyang numero ng rehistradong residente sa counter ngunit kung humiling sa pamamagitan ng postal, kinakailangang isulat ang lugar ng pagpaparehistro.
 3. 아포스티유란 국내에서 발급한 문서를 다른 국가에 제출하여 증명서 역할을 수행할 수 있도록 한 국제협약으로서, 주한 공사나 영사의 확인 없이 협약국가에서 공문서의 효력을 인정받습니다.
 3. Ang Apostille ay isang internasyonal na kasunduan na nagpapahintulot sa mga dokumentong inisyu sa loob ng bansa na isumite sa ibang mga bansa upang magsilbing mga sertipiko, at ang bisa na ibinigay ng mga opisyal sa dokumento ay sertipikado sa bansang nagkontrata nang walang kumpirmasyon mula sa isang Korean ambassador o Konsul.
 4. 신청인 또는 위임인이 **외국인인 경우 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)**를 기재하시기 바랍니다.
 4. Para sa mga aplikante o delegado na ang magulang o asawa ay mga **dayuhan, ilagay ang numero ng dayuhang rehistrado (numero ng ulat sa domestic residence o Petsa ng Kapanganakan).**
- ※ 법 제117조: 제14조제1항 · 제2항 · 제7항, 제14조의2, 제14조의3을 위반하여 거짓이나 그 밖의 부정한 방법으로 다른 사람의 등록부등의 기록사항을 열람하거나 증명서를 교부받은 사람, 제42조를 위반하여 거짓이나 그 밖의 부정한 방법으로 다른 사람의 신고서류를 열람하거나 신고서류에 기재되어 있는 사항에 관한 증명서를 교부받은 사람은 3년 이하의 징역 또는 1천만원 이하의 벌금에 처하게 됩니다.
- ※ Artikulo 117 ng Batas: Ang taong tumingin sa ulat ng rehistro o mga dokumento ng pag-ulat ng iba alinsunod sa Artikulo 14 (talata 1, 2, 7), Artikulo 14-2, at Artikulo 14-3, at sa Artikulo 42 na sinumang kumuha ng sertipiko sa pamamagitan ng mali o iba pang ilegal na paraan ay parurusahan ng pagkakulong nang hindi hihigit sa tatlong taon o pagbabayaran ng multa na hindi hihigit sa 10 milyong won.

작성방법

Paraan ng Pagfill-out ng Form

(뒤쪽)

(Likod)

- 본인이 청구하는 경우에 신청서를 작성하지 않을 수 있으나, 본인 등의 대리인이 위임을 받아 청구하는 경우에는 신청서에 본인 등이 서명 또는 날인한 위임장과 신분증명서(주민등록증, 운전면허증, 여권, 외국인등록증, 국내거소신고증, 국제운전면허증, 외국국가기관 명의의 신분증, 주민등록번호 및 주소가 기재된 장애인등록증 등)사본을 제출하여야 합니다. 다만, 다음 각 항에 해당하여 소명자료를 제출하는 경우에는 본인 등이 아닌 경우에도 본인 등의 위임 없이 증명서의 교부를 신청할 수 있습니다.
- Kung hindi ikaw mismo ang humiling at nagsulat sa form ng aplikasyon, dapat mong lagdahan o selyuhan ang power of attorney sa form ng aplikasyon, at magbigay ng kopya ng ID Card at ipasumite sa iyong kinatawan (maaring ang iyong Resident Registration Card, lisensya sa pagmamaneho, pasaporte, ID card ng rehistrasyon ng dayuhan, sertipiko ng ulat ng domestic residence, internasyunal na lisensya sa pagmamaneho, Card sa pagpaparehistro ng may kapansanan sa iyong dayuhang pangalan na inisyu ng institusyon ng gobyerno sa iyong bansa, ID card ng may kapansanan na may numero ng rehistradong residente at address). Gayunpaman, kung magsumite ka ng dokumento na nagpapaliwanag para sa alinman sa mga sumusunod na item, maaari kang mag-aplay para sa pagpa-isyu ng sertipiko nang walang delegasyon mula sa aplikante, kahit na hindi ikaw mismo ang aplikante.

- ① 국가, 지방자치단체가 직무상 필요 및 법령상 근거에 따라 문서로 신청하는 경우
- ① Kapag nag-aplay ang pambansa o lokal na pamahalaan sa pamamagitan ng dokumento batay sa pangangailangan sa trabaho at legal na batayan
- ② 소송, 비송, 민사집행, 보전 등의 각 절차에서 필요한 경우
- ② Kung kinakailangan sa bawat pamamaraan tulad ng paglilitis, pagresolba ng kaso sa simpleng pamamaraan, pagpapatupad ng sibil, pangangalaga, atbp.
- ③ 다른 법령에서 본인 등에 관한 증명서를 제출하도록 요구하는 경우
- ③ Kapag hinihiling sa iyo ng ibang mga batas na magsumite ng sertipiko tungkol sa iyong sarili, atbp.
- ④ 민법상의 법정대리인(후견인, 유언집행자, 상속재산관리인, 부채자재산관리인)
- ④ Legal na kinatawan sa ilalim ng batas sibil (tagapag-alaga, tagapagpapatupad ng testamento, tagapamahala ng minanang ari-arian, tagapamahala ng ari-arian na lumiliban)
- ⑤ 채권·채무 등 재산권의 상속과 관련하여 상속인의 범위를 확인하기 위한 경우
- ⑤ Kung kumkumpirmahin ang saklaw ng tagapagmana kaugnay ng pagmamana ng mga karapatan sa ari-arian tulad ng mga security bonds at mga utang
- ⑥ 보험금 또는 연금의 수급권자를 결정하기 위하여 필요한 경우
- ⑥ Kapag kinakailangan upang matukoy ang benepisyaryo ng pera ng insurance o pension
- ⑦ 「제주4·3사건 진상규명 및 희생자 명예회복에 관한 특별법」 제2조제3호의 유족에 해당하는 경우
- ⑦ Kung ikaw ay isang naulilang miyembro ng pamilya gaya ng tinukoy sa Artikulo 2-3 ng 「Special Act on the Investigation of the Jeju April 3 Incident and the Restoration of the Honor of Victims」
- ⑧ 「공익사업을 위한 토지 등의 취득 및 보상에 관한 법률」에 따라 토지 등의 소유자의 상속인을 확인할 필요가 있는 경우
- ⑧ Kapag kinakailangang kumpirmahin ang tagapagmana ng may-ari ng lupa, atbp. alinsunod sa 「Act on Acquisition and Compensation of Land for Public Works」

※ 청구사유란 및 신청인의 자격란은 구체적으로 **아래 예**와 같이 기재하며, 신청인란의 기재를 하지 않거나, 청구사유를 기재하여야 할 사람이 청구사유를 기재하지 않은 경우 또는 신청인이나 청구사유를 허위로 기재한 경우에는 등록사항별 증명서 또는 제적부의 열람 및 등·초본을 발급받을 수 없습니다.

※ Ang mga batayan para sa dahilan ng kahilingan at ang hanay ng mga kwalipikasyon ng aplikante ay dapat na partikular na nakalagay tulad ng ipinapakita sa **halimbawa sa ibaba**, kung hindi pinunan ang hanay ng aplikante o ang taong dapat na ilagay sa mga batayan para sa pagkuha ay hindi naisulat ang dahilan ng kahilingan, o kung ang aplikante o ang mga batayan ng aplikante para sa pagkuha ay maling inilagay, hindi posibleng tingnan ang certified extract o magrehistro para sa bawat impormasyon sa pagpaparehistro at makapag-isyu ng certified extract.

예) 청구사유: 가사소송관련(○○○의 ○○사건)법원제출용, **신청인의 자격:** 본인의 부, ○○○의 대리인

Hal.) Dahilan ng kahilingan: Pagsumite sa korte para sa kaso na nauugnay sa paglilitis sa domestic affairs (○○○ ng ○○ kaso), **Kwalipikasyon ng Aplikante:** Ama ko, Kinatawan ni ○○○

2. 친양자입양관계증명서(신고서류의 열람 포함)는 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에 한하여 발급을 청구할 수 있습니다.

2. Maaari kang humiling ng pagpapa-isyu ng Sertipiko ng Relasyon sa Buong Pag-ampon (kabilang ang pagsuri ng mga dokumento sa pag-uulat) sa alinman sa mga sumusunod na kaso.

- ① 성년자가 본인의 친양자입양관계증명서를 신청하는 경우
- ① Kapag ang taong nasa hustong gulang ay nag-aplay para sa Sertipiko ng Relasyon sa Buong Pag-ampon
- ② 친양자의 친생부모·양부모가 본인의 친양자입양관계증명서를 신청하는 경우에는 친양자가 성년자임을 소명한 경우
- ② Kapag nag-aplay ang ganap na ampon na anak o mga biological na magulang na nag-ampon para sa Sertipiko ng Relasyon sa Buong Pag-ampon sa kanilang sariling anak, patunayan nila na ang ganap na ampon na anak na bata ay nasa hustong gulang na.
- ③ 혼인당사자가 「민법」 제809조의 친족관계를 파악하고자 하는 경우
- ③ Kapag ang mga partidong kasali sa kasal ay gustong tukuyin ang relasyon sa pagkakamag-anak sa ilalim ng Artikulo 809 ng 「Civil Act」.
- ④ 법원의 사실조회 촉탁이 있거나 수사기관이 규칙 제23조제5항에 따라 문서로 신청하는 경우
- ④ Kapag may kahilingan mula sa korte na siyasatin ang mga katotohanan o kapag nag-aplay ang isang ahensya ng pagsisiyasat nang dokumento alinsunod sa Artikulo 23 (talata 5) ng mga panuntunan.
- ⑤ 「민법」 제908조의4에 따라 입양취소를 하거나 같은 법 제908조의5에 따라 파양을 할 경우
- ⑤ Sa kaso ng pagkansela ng pag-aampon alinsunod sa Artikulo 908-4 ng 「Civil Act」 o pagbuwag ng pag-ampon alinsunod sa Artikulo 908-5 ng parehong batas
- ⑥ 「입양특례법」 제16조에 따라 입양취소를 하거나 같은 법 제17조에 따라 파양을 할 경우
- ⑥ Sa kaso ng pagkansela ng pag-aampon alinsunod sa Artikulo 16 ng 「Special Adoption Act」 o pagtigil ng pag-aampon alinsunod sa Artikulo 17 ng parehong batas
- ⑦ 친양자의 복리를 위하여 필요함을 친양자의 양부모가 구체적으로 소명할 때
- ⑦ Kapag partikular na ipinaliwanag ng nag-ampon na mga magulang ng ganap na ampon na anak ay kinakailangan para sa kapakanan ng ganap na ampon na anak

- ⑧ 친양자입양관계증명서가 소송, 비송, 민사집행·보전의 각 절차에서 필요한 경우
- ⑧ Kapag ang Sertipiko ng Relasyon sa buong Pag-ampon ay kinakailangan sa bawat pamamaraan ng paglilitis, pagresolba ng kaso sa simpleng pamamaraan, pagpapatupad ng sibil, pangangalaga, atbp.
- ⑨ 채권·채무 등 재산권의 상속과 관련하여 상속인의 범위를 확인하기 위한 경우
- ⑨ Para kumpirmahin ang saklaw ng tagapagmana kaugnay ng pagmamana ng mga karapatan sa ari-arian tulad ng mga security bonds at mga utang
- ⑩ 가족관계등록부가 작성되지 않은 채로 사망한 사람의 상속인의 친양자입양관계증명서가 필요한 경우
- ⑩ Sa mga kaso kung saan ang Sertipiko ng Relasyon sa buong Pag-ampon ay kinakailangan mula sa tagapagmana ng isang taong namatay nang hindi inihahanda ang certificate ng family relationship registration
- ⑪ 법률상의 이해관계를 소명하기 위하여 친양자의 친생부모·양부모의 친양자입양관계증명서를 신청하는 경우 그 해당법령과 구체적인 소명자료 및 필요 이유를 제시하는 경우
- ⑪ Kapag nag-aaplay para sa Sertipiko ng Relasyon sa buong Pag-ampon ang mga magulang ng inampon na bata o mga biological na magulang, kinakailangan isumite ang mga partikular na mga dokumento na nagpapaliwanag upang ipakita ang mga legal na batayan sa mga nauugnay na batas

3. **주민등록번호 공개신청여부란**은 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에 한하여 공개신청 여부와 그 사유를 선택하며, 그 밖의 경우에는 기재하지 않습니다.

3. Sa aplikasyon para sa **pagpapakita ng numero ng rehistradong residente**, piliin kung mag-aplay para sa pagsisiwalat at ang dahilan lamang kung naaangkop ang isa sa mga sumusunod, huwag isulat kung hindi naaangkop.

- ① 시(구)·읍·면 및 동의 사무소에 출석한 신청인이 신청대상자의 주민등록번호를 정확하게 기재하여 해당 증명서의 교부를 청구하는 경우
- ① Kapag ang aplikanteng pumunta sa tanggapan ng Si (Gu), Eup, Myeon, o Dong ay humiling ng pagpapa-isyu ng kaukulang sertipiko sa pamamagitan ng tumpak na paglagay ng numero ng rehistradong residente
- ② 신청서의 신청인란에 기재된 신청인이 본인 또는 그 부모, 양부모, 배우자, 자녀인 경우
- ② Kung ang nakalagay na aplikante sa hanay ng “aplikante” ay ang mga magulang, magulang na umampon, asawa, anak, o kinatawan
- ③ 시(구)·읍·면 및 동의 사무소에 출석한 신청인이 소송, 비송, 민사집행·보전 등의 각 절차에서 필요함을 소명하는 자료(예: 법원의 재판서, 보정명령서 등)를 첨부하여 증명서의 교부를 청구하는 경우
- ③ Ang dokumento na nagpapaliwanag na ang aplikante na naroroon sa mga tanggapan ng Si (Gu), Eup, Myeon, at Dong ay kailangan sa bawat pamamaraan, tulad ng paglilitis, pagresolba ng kaso sa simpleng pamamaraan, pagpapatupad ng sibil, pangangalaga, atbp. (Hal.: Kapag humihiling ng pagpapa-isyu ng sertipiko sa pamamagitan ng paglakip ng desisyon ng korte, utos ng pagwawasto, atbp.)
- ④ 국가·지방자치단체의 공무원(「공직사업을 위한 토지 등의 취득 및 보상에 관한 법률」 제8조에 따른 사업시행자의 직원을 포함한다)이, 공용 목적임을 소명하는 자료(예: 공문서, 재결서 등)를 첨부하여 증명서의 교부를 청구하는 경우
- ④ Ang mga pampublikong opisyal ng bansa o lokal na pamahalaan (kabilang ang mga empleyado ng mga pang-administratibong proyekto alinsunod sa Artikulo 8 ng 「Act on Acquisition and Compensation of Land for Public Works」) ay nagbibigay ng dokumento na nagpapatunay na ito ay para sa pampublikong paggamit (hal. Kapag humihiling ng pagpapa-isyu ng sertipiko sa pamamagitan ng paglakip ng desisyon ng korte, utos ng pagwawasto, atbp.)

※ 「주민등록법」 제7조의4에 따라 주민등록번호를 변경한 사람이 본인의 변경된 주민등록번호를 특정인에게 공개하지 **않도록** 신청한 경우에는 위 공개신청사유 제①, ②호에 해당하는 경우에도 주민등록번호 뒷부분 6자리 숫자의 공개가 제한됩니다.

※ **Kung ang isang tao na nagbago ng kanyang numero ng rehistradong residente alinsunod sa Artikulo 7-4 ng 「Resident Registration Act」 ay nag-aplay na hindi ibunyag ang kanyang binagong numero ng rehistradong residente sa isang partikular na tao at kasali sa mga dahilan sa ① at ② na nasa itaas, ang huling 6 na digit ng numero ng rehistradong residente ay hindi ipapakita.**

4. 위 3.의 규정에도 불구하고 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우에는 주민등록번호 뒷부분 6자리 숫자의 공개를 제한하지 않습니다.

4. Sa kabila ng mga probisyon ng numero 3 sa itaas, ang pagsisiwalat ng huling 6 ng numero ng rehistradong residente ay hindi pinaghihigpitan sa alinman sa mga sumusunod na kaso.

- ① 종전 「호적법 시행규칙」 부칙(2004. 10. 18) 제3조에 규정된 이미지 전산 제적부 등
- ① Mga karagdagang probisyon ng nakaraang 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa Pagpaparehistro ng Pamilya」 (2004. 10. 18) Computerized removal of images gaya ng itinakda sa Artikulo 3
- ② 종전 「호적법」에 따른 호적용지로 작성된 제적부
- ② Family register na nakasulat sa isang form ng pagpaparehistro ng pamilya alinsunod sa nakaraang 「Batas sa Pagpaparehistro ng Pamilya」

5. 아래의 경우 시(구)·읍·면·동의 사무소에 직접 출석하여 신청대상자의 성명과 주민등록번호를 기재하고 신청인의 신분증 사본을 첨부하면 **제적 등의 열람 및 등·초본, 등·복사·합본 증명서의 발급**을 청구할 수 있습니다.

5. Sa mga sumusunod na kaso, kung personal kang dumalo sa tanggapan ng Si (Gu), Eup, Myeon, at Dong, ilagay ang pangalan ng aplikante at ang numero ng rehistradong residente, at maglakip ng kopya ng ID card para maaari mong suriin ang **pagpaparehistro at magpa-isyu ng orihinal na kopya, certified extract, at sertipiko para sa bawat nakarehistrong impormasyon.**

- 위 제1.의 ①, ②, ③, ④, ⑥, ⑦, ⑧ 및 제2.의 ⑧, ⑨에 따라 청구하는 경우 법원의 보정명령 등 법령으로 정한 소명자료를 제출한 때 및 상속인이 상속관계의 확인을 위하여 청구할 때
- Kapag ang pagkuha ay ginawa alinsunod sa ①, ②, ③, ④, ⑥, ⑦, ⑧ ng Artikulo 1 sa itaas at ⑧ at ⑨ ng Artikulo 2 sa itaas at kapag ang mga dokumento na nagpapaliwanag ay alinsunod sa batas, tulad ng utos ng pagwawasto mula sa korte ay dapat isinumite at kapag ang tagapagmana ay humiling ng kumpirmasyon ng relasyon sa mana

※수수료 면제(가족관계의 등록 등에 관한 규칙 제28조제4항)

※Ang exemption sa bayarin (Artikulo 28 (talata 4) ng 「Mga tuntunin tungkol sa pagpaparehistro ng relasyon sa pamilya, atbp.」

- ① 국가나 지방자치단체의 공무원으로 직무상 필요에 의하여 청구하는 경우
- ① Kung ikaw ay isang pampublikong opisyal ng bansa o lokal na pamahalaan at humiling dahil sa pangangailangan ng iyong trabaho
- ② 「국민기초생활보장법」 제2조제2호의 수급자가 청구하는 경우
- ② Kapag nag-aplay ang isang benepisyaryo sa ilalim ng Artikulo 2-2 ng 「National Basic Living Security Act」
- ③ 「독립유공자예우에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 독립유공자와 그 유족(선순위자만 해당된다)이 청구하는 경우
- ③ Sa sitwasyon ng aplikasyon ng taong may merito para sa kalayaan na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 6 ng 「Act on the Honorable Treatment of Persons of Meritorious Service to Independence」 at ang kanyang mga nabubuhay na miyembro ng pamilya (naaangkop lamang sa mga priority)
- ④ 「국가유공자 등 예우 및 지원에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 국가유공자 등과 그 유족(선순위자만 해당된다)이 청구하는 경우
- ④ Sa sitwasyon ng aplikasyon ng taong may merito para sa kalayaan na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 6 ng 「Act on the Honorable Treatment and Support of Persons of National Meritorious Persons」 at ang kanyang mga nabubuhay na miyembro ng pamilya (naaangkop lamang sa mga priority)
- ⑤ 「고엽제후유의증 등 환자지원 및 단체설립에 관한 법률」 제4조에 따라 등록된 고엽제후유의증환자 등이 청구하는 경우
- ⑤ Sa sitwasyon na ang aplikante ay pasyente ng Agent Orange aftereffects na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 4 ng 「Batas ng Suporta sa mga Pasyente ng Agent Orange aftereffects at Pagtatatag ng mga Organisasyon」
- ⑥ 「참전유공자예우 및 단체설립에 관한 법률」 제5조에 따라 등록된 참전군인 등이 청구하는 경우
- ⑥ Kapag ang aplikante ay beterano na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 5 ng 「Act on the Honorable Treatment of Veterans and the Establishment of Organizations」
- ⑦ 「5·18민주유공자 예우에 관한 법률」 제7조에 따라 등록 결정된 5·18민주유공자와 그 유족(선순위자만 해당된다)이 청구하는 경우
- ⑦ Sa sitwasyon ng aplikasyon ng taong may merito para sa kalayaan na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 7 ng 「Preferential Treatment Act ng Mayo 18 ng mga Taong may Democratic Meritorious」 at ang kanyang mga nabubuhay na miyembro ng pamilya (naaangkop lamang sa mga priority)
- ⑧ 「특수임무유공자 예우 및 단체설립에 관한 법률」 제3조제3호에 따라 등록된 특수임무공로자와 그 유족(선순위자만 해당된다)이 청구하는 경우
- ⑧ Sa sitwasyon ng aplikasyon ng taong may merito para sa kalayaan na nakarehistro alinsunod sa Artikulo 3-3 ng 「Honorable Treatment of Persons of Meritorious Service and Establishment of Organizations Act」 at ang kanyang mga nabubuhay na miyembro ng pamilya (naaangkop lamang sa mga priority)
- ⑨ 「한부모가족지원법」 제5조 또는 제5조의2에 따른 보호대상자가 청구하는 경우
- ⑨ Kapag ang isang taong karapat-dapat para sa proteksyon ay nalalapat sa ilalim ng Artikulo 5 o Artikulo 5-2 ng 「Single-Parent Family Support Act」
- ⑩ 「민원 처리에 관한 법률」 제10조의2에 따라 민원인이 민원접수·처리기관을 통하여 등록전산정보자료의 제공을 요구하는 경우
- ⑩ Alinsunod sa Artikulo 10-2 ng 「Civil Request Processing Act」, kapag ang nagrereklamo ay humiling ng probisyon ng nakarehistrong computerized information data sa pamamagitan ng ahensiya sa pagtanggap o pagproseso ng reklamong sibil
- ⑪ 「전자정부법」 제43조의2에 따라 정보주체가 등록전산정보자료의 제공을 요구하는 경우
- ⑪ Kapag ang information Subject ng impormasyon ay humiling ng pagkakaloob ng nakarehistrong data ng impormasyon sa computer alinsunod sa Artikulo 43-2 ng 「Electronic Government Act」
- ⑫ 재해의 발생 등 시·읍·면의 장이 필요하다고 인정하는 경우
- ⑫ Kung saan ang pinuno ng Si, Eup, at Myeon ay nagsabi na kinakailangan, tulad ng paglitaw ng sakuna
- ⑬ 출생신고인에게 기록일부터 2주일 이내에 출생사건 본인의 기본증명서를 최초 1회 발급하는 경우
- ⑬ Kapag ang basic certificate ay iniisyu sa taong nagparehistro ng kapanganakan sa unang pagkakataon sa loob ng dalawang linggo mula sa petsa ng pagtatala
- ⑭ 다른 법률에 수수료를 면제하는 규정이 있는 경우
- ⑭ Kung mayroong probisyon sa ibang batas na nagsasaad ng exemption sa bayarin

<별지>

<Attachment>

신청 대상자 (발급대상자) Kwalipikadong Aplikante (Taong Nagpapa-isyu)	성명 Pangalan	(한자 :) (Chinese Characters :)		
	등록기준지 Lugar ng pagpaparehistro			
	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-		
신청내용 Detalye ng aplikasyon	1.가족관계증명서 1. Sertipiko ng Relasyon sa Pamilya	①일반()통 ①Pangkalahatan () kopya	②특정()통 ②Partikular()kopya □부 □모 □배우자 □자녀(성명:) □Ama □Ina □Asawa □Anak(Pangalan:)	③상세()통 ③Detalyado ()kopya
	2.기본증명서 2. Basic Certificate	①일반()통 ①Pangkalahatan () kopya	②특정 ② Partikular ①출생·사망·실종()통 ②Kapanganakan, Pagkamatay, Pagkawala () kopya	③상세()통 ③Detalyado ()kopya

		㉔인·친생자관계정정()통 ㉕Pagkilala, Pagwawasto ng relasyon sa magulang () kopya ㉖친·미성년후견(□전부 □현재)()통 ㉗Awtoridad ng magulang, Pag-aalaga ng mga menor de edad (□lahat □kasalukuyan) () kopya ㉘개명·성본변경()통 ㉙Pagpalit ng pangalan, Pagpalit ng apelyido () kopya ㉚국적취득·상실()통 ㉛Pagkuha o Pagkawala ng Citizenship () kopya ㉜성별정정()통 ㉝Pagwawasto ng Kasarian () kopya		
3. 혼인관계증명서 3. Sertipiko ng Kasal	①일반()통 ①Pangkalahatan () kopya	②특정()통 전(前)배우자성명: _____ ②Partikular () kopya, Pangalan ng dating asawa: _____	③상세()통 ③Detalyado () kopya	
4. 입양관계증명서 4. Sertipiko ng Relasyon sa Pag-ampon	①일반()통 ①Pangkalahatan () kopya ②상세()통 ②Detalyado () kopya	5. 친양자입양관계증명서 5. Sertipiko ng Relasyon sa Buong Pag-ampon	①일반()통 ①Pangkalahatan () kopya ②상세()통 ②Detalyado () kopya	
6. 신고서류 기재 사항 증명 () 건 6. Sertipikasyon ng mga bagay na nakasaad sa dokumento ng pag-ulat () piraso	7. 수리·불수리 증명 () 건 7. Katibayan ng pagkumpuni o hindi pagkumpuni () piraso			
8. 열람(신고서류) _____ 년 _____ 월 _____ 일 접수 _____ 신고 8. Pagsuri ng (mga dokumento ng ulat) Pesta ng Pagsusumite: Taon _____ Buwan _____ Araw _____ Ulat sa _____				
9. 종전 「호적법」에 따른 제적 9. Ayon sa 「Batas sa Pagpaparehistro ng Pamilya」 Nakaraang ①등본()통 ②초본()통 ③열람()건 ① Pinatunayang kopya () kopya ② certified extract () kopya ③ Pagsusuri () piraso 본적: _____ Bansa na pinanggalingan: _____ 호주: _____ Pinuno ng Pamilya: _____ 대상자: _____ 의 _____ Aplikante: _____ ni _____				
※ 특정증명서 교부 신청을 하는 경우에만 선택하기 바랍니다. ※ Mangyaring piliin lamang ito kapag nag-aaplay para sa pagpapa-isyu ng partikular na sertipiko. [□등록기준지 포함 □본(本) 포함] [□Kabilang ang lugar ng pagpaparehistro □Kabilang ang orihinal na kopya]				
신청 대상자 (발급대상자) Kwalipikadong Aplikante (Taong Nagpapa-isyu)	성명 Pangalan	(한자 : _____) (Chinese Characters : _____)		
	등록기준지 Lugar ng pagpaparehistro			
	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-		
신청 내용 Detalye ng aplikasyon	1. 가족관계증명서 1. Sertipiko ng Relasyon sa Pamilya	①일반()통 ①Pangkalahatan () kopya	②특정()통 ②Partikular () kopya □부 □모 □배우자 □자녀(성명: _____) □Ama □Ina □Asawa □Anak (Pangalan: _____)	③상세()통 ③Detalyado () kopya
	2. 기본증명서 2. Basic Certificate	①일반()통 ①Pangkalahatan () kopya	②특정 ② Partikular ㉞출생·사망·실종()통 ㉟Kapanganakan, Pagkamatay, Pagkawala () kopya	③상세()통 ③Detalyado () kopya

		㉠인지·친생자관계정정()통 ㉢Pagkilala, Pagwawasto ng relasyon sa magulang () kopya ㉣친권·미성년 후견(□전부 □현재)()통 ㉤Awtoridad ng magulang, Pag-aalaga ng mga menor de edad (□lahat □kasalukuyan) () kopya ㉥개명·성본변경()통 ㉦Pagpalit ng pangalan, Pagpalit ng apelyido () kopya ㉧국적취득·상실()통 ㉨Pagkuha o Pagkawala ng Citizenship () kopya ㉩성별정정()통 ㉪Pagwawasto ng Kasarian () kopya		
3.혼인관계증명서 3. Sertipiko ng Kasal	①일반()통 ①Pangkalahatan () kopya	②특정()통 ②Partikular () kopya 전(前)배우자 성명: _____ Pangalan ng dating asawa: _____	③상세()통 ③Detalyado () kopya	
4.입양관계증명서 4. Sertipiko ng Relasyon sa Pag-ampon	①일반()통 ①Pangkalahatan () kopya ②상세()통 ②Detalyado () kopya	5.친양자입양관계증명서 5. Sertipiko ng Relasyon sa Buong Pag-ampon	①일반()통 ①Pangkalahatan () kopya ②상세()통 ②Detalyado () kopya	
6.신고서류기재사항증명 ()건 6. Sertipikasyon ng mga bagay na nakasaad sa dokumento ng pag-ulat () piraso	7.수리·불수리증명 ()건 7. Katibayan ng pagkumpuni o hindi pagkumpuni () piraso			
8.열람(신고서류) _____년 _____월 _____일 접수 _____ 신고 8. Pagsuri ng (mga dokumento ng ulat) Pesta ng Pagsusumite: Taon _____ Buwan _____ Araw _____ Ulat sa _____				
9.종전 「호적법」에 따른 제적 9. Ayon sa 「Batas sa Pagpaparehistro ng Pamilya」 Nakaraang ①등본()통 ②초본()통 ③열람()건 ① Pinatunayang kopya () kopya ② certified extract () kopya ③ Pagsusuri () piraso 본적: _____ Bansa na pinanggalingan: _____ 호주: _____ Pinuno ng Pamilya: _____ 대상자: _____ 의 Aplikante: _____ ni				
※ 특정증명서 교부 신청을 하는 경우에만 선택하기 바랍니다. ※ Mangyaring piliin lamang ito kapag nag-aaplay para sa pagpapa-isyu ng partikular na sertipiko. [□등록기준지 포함 □본(本) 포함] [□Kabilang ang lugar ng pagpaparehistro □Kabilang ang orihinal na kopya]				
신청 대상자 (발급대상자) Kwalipikadong Aplikante (Taong Nagpapa-isyu)	성명 Pangalan	(한자 :) (Chinese Characters :)		
	등록기준지 Lugar ng pagpaparehistro			
	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-		
신청내용 Detalye ng aplikasyon	1.가족관계증명서 1. Sertipiko ng Relasyon sa Pamilya	①일반()통 ①Pangkalahatan () kopya	②특정()통 ②Partikular () kopya □부 □모 □배우자 □자녀(성명:) □Ama □Ina □Asawa □Anak (Pangalan:)	③상세()통 ③Detalyado () kopya
	2.기본증명서 2. Basic Certificate	①일반()통 ①Pangkalahatan () kopya	②특정 ② Partikular ㉠출생·사망·실종()통 ㉡Kapanganakan, Pagkamatay, Pagkawala () kopya	③상세()통 ③Detalyado () kopya

		☐ 인지·친생자관계정정 ()통 ☐ Pagkilala, Pagwawasto ng relasyon sa magulang () kopya ☐ 친권·미성년후견(□전부 □현재)()통 ☐ Awtoridad ng magulang, Pag-aalaga ng mga menor de edad (□lahat □kasalukuyan) () kopya ☐ 개명·성본변경()통 ☐ Pagpalit ng pangalan, Pagpalit ng apelyido () kopya ☐ 국적취득·상실()통 ☐ Pagkuha o Pagkawala ng Citizenship () kopya ☐ 성별정정()통 ☐ Pagwawasto ng Kasarian () kopya	
3.혼인관계증명서 3. Sertipiko ng Kasal	①일반()통 ①Pangkalahatan () kopya	②특정()통 ②Partikular () kopya 전(前)배우자성명: _____ Pangalan ng dating asawa: _____	③상세()통 ③Detalyado () kopya
4.입양관계증명서 4. Sertipiko ng Relasyon sa Pag-ampon	①일반()통 ①Pangkalahatan () kopya ②상세()통 ②Detalyado () kopya	5.친양자입양관계증명서 5. Sertipiko ng Relasyon sa Buong Pag-ampon	①일반()통 ①Pangkalahatan () kopya ②상세()통 ②Detalyado () kopya
6.신고서류 기재 사항 증명 ()건 6. Sertipikasyon ng mga bagay na nakasaad sa dokumento ng pag-ulat () piraso		7.수리·불수리 증명 ()건 7. Katibayan ng pagkumpuni o hindi pagkumpuni () piraso	
8.열람(신고서류) _____년 _____월 _____일 접수 _____신고 8. Pagsuri ng (mga dokumento ng ulat) Pesta ng Pagsusumite: Taon _____ Buwan _____ Araw _____ Ulat sa _____			
9.종전 「호적법」에 따른 제적 9. Ayon sa 「Batas sa Pagpaparehistro ng Pamilya」 Nakaraang ①등본()통 ②초본()통 ③열람()건 ① Pinatunayang kopya () kopya ② certified extract () kopya ③ Pagsusuri () piraso 본적: _____ Bansa na pinanggalingan: _____ 호주: _____ Pinuno ng Pamilya: _____ 대상자: _____의 _____ Aplikante: _____ni			
※ 특정증명서 교부 신청을 하는 경우에만 선택하기 바랍니다. ※ Mangyaring piliin lamang ito kapag nag-aaplay para sa pagpapa-isyu ng partikular na sertipiko. [□등록기준지 포함 □본(本) 포함] [□Kabilang ang lugar ng pagpaparehistro □Kabilang ang orihinal na kopya]			